

# § 13–16

## Oikeus käyttää suomea, meänkieltä ja saamea tuomioistuimissa

**13§** Se joka on osapuoli eli eustaa osapuolta oikeudenkäynnissä eli asiassa hallinto-oikeudessa, käräjissä, maa- ja miljöötuomioistuimissa eli vesioikeustuomioistuimissa, jonka tuomioalue kokonaisuudessa eli osittain samastuu kunnittain *Jellivaaran, Haaparannan, Kiirunan, Pajalan ja Matarenki-Övertorneån* kans, on oikeus käyttää suomea eli meänkieltä oikeudenkäynnissä eli asian käsittelyssä, jos oikeudenkäynnillä eli asialla on liittymyksiä johonki näihin kunthiin. Sama koskee saamea sellaisessa tuomioistuimissa jonka tuomioalue kokonaisuudessa eli osittain samastuu kunnittain *Arjeplogin, Jellivaaran, Jokkmokin* eli *Kiirunan* kans, jos oikeudenkäynnillä eli asialla on liittymyksiä johonki näihin kunthiin.

Oikeus käyttää suomea, meänkieltä eli saamea sisältää kans net tuomioistuimet mihinkä valitethaan tuomio eli päätös jossaki oikeudenkäynnissä, jota meinathan ensi kappalheessa.

**14§** Oikeus käyttää suomea, meänkieltä eli saamea tuomioistuimen oikeudenkäynnissä eli asioissa 13 § mukhaan sisältävät oikeuden jättää tokymenttiä ja kirjoitettua toistuksia tällä kielellä, oikeus saa net tokymentit jotka kuuluvat oikeudenkäyntiin eli asiahan suulisesti kääntyks tähhään kielheen ja oikeus ette tuomioistuimen suulisessa neuvottelussa käyttää tätä kieltä. Tuomioistuimen pittää kääntää tokymentit ja kirjoitetut toistukset ruottiks, jos se ei aivan selvästi ei ole tarpeelista.

Muutenki tuomioistuin pittää pyrkiä ette käyttää vähemistökieltä omissa kontakteissaan osapuolen eli sen eustajan kans

Kaikissa jutuissa ja asioissa, Kaikissa oikeudenkäynnissä ja asioissa jotka sisältävät oikeuden käyttää suomea, meänkieltä eli saamea tuomioistuimissa 13 § mukhaan osapuolela eli osapuolen eustajalla, jolta puuttuu jyritynen avustaja, on oikeus ette tahtoa ja saa tuomiopäätöksen eli tuomion syyt eli päätökset ja päätöksen perustelun kirjoitettuna kääntettyinä tähhään kielheen.

**15§** Se joka haluaa käyttää suomea, meänkieltä eli saamea tuomioistuimen oikeudenkäynnin eli yhen asian käsittelyssä 13 § mukhaan pittää tahtoa sen kun oikeudenkäynti eli asia alotethaan eli ensi kerran kun osapuoli pittää puhua oikeudenkäynnissä eli asiassa. Anomus saa kääntöksen 14 § kolmanen kappalhehen mukhaan pittää esittää viikon sisälä siittä kun tuomio eli päätös on ilmoitettu, jos sellainen anomus ei ole esitetty aiemin oikeudenkäynnin eli asian käsittelyssä.

Jos anomus ette saa käyttää vähemistökieltä eli saa kääntöksen esitethään jälkhiin kun mitä mainithaan ensi ja toisessa kappalheissa sillon sen saapi hylätä. Sellaisen anomuksen saapi kans hylätä jos se on aivan selvä ette sillä on perusteeton tavote.

**16§** Jos yhelä osapuolela eli sen osapuolen eustajala on oikeus käyttää suomea, meänkieltä eli saamea oikeudenkäynnissä, sillon pittää tahtoa tulkin määräyksitten 5 kap. 6-8 §§ ja 33 kap. 9 § oikeudenkäynninbalkin ja 50-52 §§ hallintoprosessilain (1971:291) mukhaan.



**Länsstyrelsen Stockholm**  
Box 22067  
104 22 STOCKHOLM  
Tel: 010-223 10 00



**Sametinget**  
Box 90  
981 22 GIRON/KIRUNA  
Tel: 0980-780 30



# § 19–21 Poikkeus & Seuranta

**19§** Jos on olemassa erikoisia syytä hallitus saapi ilmottaa määräyksiä ette vissi viranomhainen joka on hallituksen alla saatethaan poistaa 8 § soveluksesta. Vastaava koskee jälkhiin hallituksen oikeuden annosta maakäräjä ja kuntia asioissa jotka koskevat kunnallisia virastoja.

**20§** Hallintoviranomhaisitten tämän lain soveluksesta pittää seurata ylös. Hallitus ilmottaa määrittelyitä mikä eli mikkä viranomhaiset pitävät olla vastuussa seurannasta. Tämä seurantavastuu ei merkitte yhtään rajotusta siittä valvontavastuusta joka on muila viranomhaisila.

**21§** Viranomhaisela jolla on seurantavastuu pittää sen lisäksi neuvonannon, tion välityksellä ja sellaisela toimenpiteillä tueta muita hallintoviranomhaisia lain soveluksessa.

# § 17–18

## Suomi, meänkieli ja saame esikoulussa, vississä muussa petakookisessa toiminassa ja vanhuushojjossa

**17§** Oikeus yksityisilä vississä taphauksessa saa esikoulun ja vussin muun pedagogisen tarjouksen suomen, meänkielen eli saamen toimintaa säännösteltähään 8 kap. 12 b § ja 25 kap. 5 a § koululaissa (2010:800).

**18§** Kunta joka kuuluu yhteen hallintoalueeseen pittää tarjota sille joka sitä tahtoo maholisuuen ette saa koko eli huomattavan osan siittä palveluksesta ja huolosta mitä tarjothaan vanhuushojjon raamissa henkilökunnalta joka hallitsee suomea, meänkieltä eli saamea.

**18a§** Kunta joka ei kuulu johonki hallintoalueeseen pittää tarjota sille joka tahtoo maholisuuen ette saa koko eli huomattavan osan siittä palveluksesta ja huolosta mitä tarjothaan vanhuushojjon raamissa henkilökunnalta joka hallitsee suomea, jiddishta, meänkieltä, romani chipiä eli saamea, jos kunnala on käytettävänä henkilökuntaa joila on sellainen kielipätevyys. Sama koskee kuntaa joka kuuluu hallintoalueeseen tietyille kielelle, mutta mitä koskee muita kieliä.

**18b§** Kunta pittää sellaisen hoijon raamissa mitä tarjothaan 18 ja 18 a §§ mukhaan ottaa huomioon vanhiitten tarpeita ette pittää elävänä oma kulttuurinen identiteetti.

**18c§** Kunta pittää ilmottaa sille joka hakkee avustusta vanhuushojjon raamissa niistä maholisuuksista sellaisesta palveluksesta ja huolosta mitä ilmoitethaan 18 18a §§:ssa.

# § 1–5

## Ylheimet määräykset

**1§** Tämä laki sisältää määräyksiä kansalisista vähemmistöistä, kansalisista vähemmistökielistä, hallintoalueista ja oikeudesta käyttää vähemmistökieliä hallintovirastoissa ja tuomioistuimissa sekä määräyksiä vanhuushoijosta. Laki sisältää kans määräyksiä lain seurana ja sen soveluksesta.

**2§** Kansaliset vähemmistöt on juutalaiset, romaanit, saamelaiset, ruottinsuomalaiset ja tornionlaaksolaiset. Tämä asia liittyy Ruottin Euroopan neuvoston raamikonvensjuunin sitomukseen, joka suojaaa kansalisia vähemmistöjä (SÖ 2000:2)

ja europallainen maakunta- eli vähemmistökielisten määräykseen (SÖ 2000:3).  
Kielilaisa (2009:600) mainit-  
haan ette kansaliset vähe-  
mistökielit on suomi, jiddish,  
meänkieli, romani chib ja saame.

**3§** Kunnat ja maakäräjät pitävät ilmottaa kansalisten vähemmistöitten oikeuksista ja julkisten laitoksitten vastuu tämän lain mukhaan ja niitä määräyksiä mihinkä tämä laki viittaa. Sama koskee hallintovirastoja joitten toiminta on merkityksellinen kansalisile vähemmistöille ja vähemmistökielile.

**4§** Kielilaisa (2009:600) sanot-  
haan ette julkisila laitoksila  
on erikoinen vastuu suojata ja  
eistaa kansalisia vähemmistöjä.  
Julkiset laitokset pitävät kans  
muutenki eistaa kansalisten vähe-  
mistöitten maholisuuksia säilyttää  
ja kehittää ommaa kulttuuria Ruot-  
tissa. Lasten kehitys kulttuurisesta  
identtiteetistä ja oman vähemis-  
tökielen käyttöä pittää erikoisesti  
eistaa.

**5§** Hallintoviranomhaiset  
pitävät antaa kansalisile  
vähemmistöille maholisueen vaikuttaa  
asioissa, jotka koskevat heitä ja niin  
kaus kun maholista pittää yhteis-

neuvontoja vähemmistöitten kans  
sellaisissa asioissa.  
Yhteisneuvonto ensi kappal-  
heen mukhaan pittää toimia sillä  
tavala ette hallintoviranomhainen  
dialookin kansalisten vähemis-  
töitten kans missä tavote on  
ette ottaa huomioon heitten  
mielipiteitä ja tarpheita viraston  
päätoksen teossa.

Laissa (2022:66) neuvottelusta ky-  
symyksistä jotka koskevat saamen  
kansaa on erikoisia määräyksiä neu-  
votteluista saamelais kansan kans.

**5a§** Hallintoviranomhaiset  
pitävät erityisesti eistaa  
lasten ja nuorten maholisuuksia

vaikuttamhaan ja yhteisne-  
vonthoon kysymyksissä, jotka  
koskevat heitä ja soveltaa muoot  
tähähän heitten eelytyksitten  
mukhaan.

**5b§** Kunnat ja maakärä-  
jät pitävät päättää  
tavohteita ja suuntaviivoja heän  
vähemmistöpuoliittisele työle.  
Tietoja päämääristä ja suun-  
taviivoista joita on otettu ensi  
kappalheen mukhaan pittää kun  
tahothaan jättää sille viranomhai-  
sele jolla on seurantavastuu 20 §  
Lain (2018:1367) mukhaan.

# § 6–7 Hallintoalueet

**6§** Suomen kielen hallin-  
toalueela meinathaan  
kunnat *Botkyrka, Eskilstuna, Jelli-  
vaara, Hallstahammar, Haninge,  
Haaparanta, Huddinge, Häbo,  
Kiiruna, Köping, Pajala, Sigtuna,  
Solna, Stokholmi, Södertälje, Tierp,  
Upplands Väsby, Upplands-Bro,  
Uppsala, Älvkarleby, Österåker,  
Östhammar ja Matarenki-Över-  
torneä.*

Meänkielen hallintoalueela  
meinathaan kunnat *Jellivaara,  
Haaparanta, Kiiruna, Pajala ja  
Matarenki-Övertorneä.*

Saamen kielen hallintoalueela  
meinathaan kunnat *Arjeplog,  
Arvidsjaur, Berg, Jellivaara, Härje-  
dalen, Jokkmokki, Kiiruna, Lyck-  
sele, Malå, Sorsele, Storuman,  
Strömsund, Umeå, Vilhelmina,  
Åre, Älvdalen ja Östersund.*

**7§** Muut kunnat, kun nämät  
mitä mainithaan 6 §, saat-  
tavat hakemuksen jälkhiin liittyy  
suomen, saamen ja meänkielen  
hallintoalueeseen. Hallitus  
päättää jos kunta saapi kuuluu  
hallintoalueeseen.

Kunta joka hallituksen pää-  
toksen jälkhiin kuuluu yhteen  
hallintoalueeseen saattaa  
anoa hallitukselta ette erota  
hallintoalueesta. Hallitus saapi  
päättää eroamisesta vain jos on  
erikoisia syitä.

Hallitus saapi ilmottaa määrit-  
telyjä hallintoalueen liittymis-  
heen eli eroamisesta.

# § 8–12

## Oikeus käyttää suomea, meän- kieltä ja saamea virastoissa

**8§** Yksityisilä on oikeus käyttää  
suomea, meänkieltä eli saa-  
mea heän suulisissa ja kirjotetuissa  
kontaktissaan viranomhaisen kans,  
jonka joukraaffinen toiminta-  
alue kokonaisuueessa eli osittain  
on sama kun vähemmistökielen  
hallintoalue. Tämä koskee asioita  
missä yksityinen on osapuolena  
eli eustaa osapuolta, jos asiala on  
liittymyksiä hallintoalueeseen.

Jos yksityinen käyttää suomea,  
meänkieltä eli saamea sellaisessa  
asiassa, silloin viranomhainen on  
velvolinen anthaan suulisen vas-  
tauksen samala kielele. Yksityiselä,  
jolla ei ole jyrriinen avustaja, on  
sen lisäks oikeus anomalla saa  
kirjotetun käännöksen suomeks,  
meänkieleks eli saameks asian  
päätokestä ja päätoksen perus-  
telusta.

Viranomhainen pittää kans  
muutenki pyrkiä kohtelemhaan  
yksityisiä näillä kielillä.

**9§** Hallintoalueen ulkopuo-  
lela yksityisilä on oikeus  
käyttää suomea, meänkieltä eli  
saamea suulisissa ja kirjotetuissa  
kontaktissa viranomhaisitten asi-  
oissa missä yksityinen on osapuoli  
eli eustaa osapuolta, jos on henki-  
lökuntaa joka hallitsee vähemmistö-  
kieltä ja saattaa käsitellä asiaa.

**10§** Yksityisilä on aina  
oikeus käyttää  
suomea, meänkieltä ja saamea  
heän kirjotetuissa kontaktissa  
*Valtionpäivän oikeusasiamiesten  
ja Syrjintäoikeusasiamiehen kans.*  
Sama koskee yksityisten kirjotet-  
tujen kontaktit *Jystitiekanslerin,  
Vakkuutuskassan, Veroviraston ja  
Työvälytystoimiston kans* asioissa  
missä yksityinen on osapuoli eli  
eustaa osapuolta.

**11§** Hallintoviranomhaiset  
pitävät toimia ette on  
henkilökuntaa käytettävänä, jotka  
ossaavat suomea, meänkieltä eli  
saamea missä sitä tartethaan yksi-  
tyisitten kontaktissa viranomhaisen  
kans.

**12§** Hallintoviranomhaiset  
saavat päättää erikoisista  
ta aijoista ja erikoisista paikoista  
ette ottaa vasthaan vierailuja  
yksityisiltä jotka puhuvat suomea,  
meänkieltä eli saamea, ja ette  
pittää erikoisia telefooniaikoja.